

УТВЪРДИЛ,  
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР  
18.01.2015 г. **ДИМИТЪР АНГЕЛОВ**



## ДОКЛАД

На 09.04.2015г., в изпълнение на Заповед № АД - 476/24.02.2015г. и Заповед № АД - 1087/09.04.2015г., комисия в състав:

**Председател:** Веселин Петров – Ръководител Направление “Инженерно Осигуряване”, “Електропроизводство 2”, Дирекция “Производство”

**Членове:**

1. Стефан Кънчев – Ръководител група “Електрически двигатели и обзавеждане“ сектор, “Електросилово оборудване“, Цех “Електрооборудване“, “Изпълнение на ремонта”, Направление “Ремонт”, Електропроизводство -2, Дирекция “Производство”

2. Бисер Мадански – Ръководител група "Технологични измервания", сектор "Технологични измервания и автоматика", Цех "Системи за контрол и управление", "Изпълнение на ремонта", Направление "Ремонт", “Електропроизводство -2 ”, Дирекция “Производство”

3. Димитър Донков – Старши юриконсулт “Правна защита и Лицензионна дейност”, Управление “Правно”

4. Александър Ангелов – Специалист “Обществени поръчки”, отдел “Обществени поръчки”, Управление “Търговско”, Дирекция “Икономика и финанси”

се събра да отвори и разгледа представените оферти на Участниците, поканени да подадат оферти в процедура на договаряне с обявление за възлагане на обществена поръчка с предмет: **“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”**

Членът на комисията, който не е присъствал на предишните заседания попълни декларации по чл. 35, ал.3 от Закона за обществените поръчки.

На заседанието на комисията не присъстваха представители на Участниците.

Комисията установи:

1. На основание Протокол от 13.03.2015г. и Решение № АД-671/16.03.2015г. на Изпълнителния Директор на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД за предварителен подбор е изпратена покана с Изх. № ЗИД – 351/27.03.2015г. за представяне на първоначални оферти до следните Кандидати:

1.1. „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген, Германия

1.2. „АДЕН ГРУП” ООД, гр. София

2. Сроктът за представяне на оферти е до 16.00 часа на 08.04.2015г. В този срок са постъпили оферти със следните входящи номера:

Вх. № ОП - 613/08.04.2015г., 15:33ч. „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген, Германия

Вх. № ОП - 614/08.04.2015г., 15:52ч. „АДЕН ГРУП” ООД, гр. София

Кратко описание на офертите:

**„АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген, Германия**

Кратко описание на офертата:

1. Брой човекомесеци от Работната програма – **7.1**
2. Срок за изпълнение – **13 месеца**

**„АДЕН ГРУП” ООД, гр. София**

Кратко описание на офертата:

1. Брой човекомесеци от Работната програма – **17**
2. Срок за изпълнение – **12 месеца**

Предложенията за изпълнение на поръчката на участниците са във форма и съдържание, съгласно изискванията на Възложителя, поставени в Обявлението и Техническото задание към документацията за участие в процедурата.

С писмо с изходящ номер ЗИД-431/15.04.2015г. до „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген, Германия и „АДЕН ГРУП” ООД, гр. София, допуснатите Участници са уведомени за датата, часа и мястото на отваряне на ценовите оферти и водене на преговорите.

На 30.04.2015г. в изпълнение на Заповед № АД - 476/24.02.2015г. и Заповед № АД - 1087/09.04.2015г., комисия в състав:

**Председател:** Веселин Петров – Ръководител Направление “Инженерно Осигуряване”, “Електропроизводство 2”, Дирекция “Производство”

**Членове:**

1. Стефан Кънчев – Ръководител група “Електрически двигатели и обзавеждане” сектор, “Електросилово оборудване“, Цех “Електрооборудване“, “Изпълнение на ремонта”, Направление “Ремонт”, Електропроизводство -2, Дирекция “Производство”

2. Бисер Радославов - Ръководител група "Ресурс на електрооборудване и СКУ", Направление "Инженерно осигуряване", Електропроизводство -2, Дирекция “Производство”

3. Димитър Донков – Старши юриконсулт “Правна защита и Лицензионна дейност”, Управление “Иправно”

4. Александър Ангелов – Специалист “Обществени поръчки”, отдел “Обществени поръчки”, Управление “Търговско”, Дирекция “Икономика и финанси”

се събра със задача да отвори ценовите оферти и проведе преговори с допуснатите участници в процедурата.

На заседанието на комисията присъстваха упълномощени представители на Участниците, съгласно присъствените листи, приложени към настоящия Доклад. Председателят на комисията отвори ценовите оферти и обяви предлаганите цени по реда на постъпването на офертите в Централно деловодство на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

Комисията проведе преговори с присъстващите представители на Участниците, по реда на постъпване на офертите им в Централното деловодство на Възложителя, съгласно чл. 89, ал. 2 от ЗОП, като постигнатите договорености отрази в отделни двустранно подписани протоколи, приложени към настоящия Доклад.

Кратко описание на офертите:

**„АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген**

1. Брой човекомесеци от Работната програма – **7.1**
2. Срок за изпълнение – **13 месеца**

Комисията в присъствието на представител на участника установи, че първоначалната Предлагана цена на участника е следната:

3. Предлагана цена за изпълнение на поръчката – **148 000.00 EUR** без ДДС

Участникът има предложения за изменение и допълнение в проекта на договора приложение към протоколът от проведените преговори.

В хода на преговорите страните не се споразумяха относно клаузите на проекта на договора, което е отразено в протокола от проведените преговори.

**„АДЕН ГРУП” ООД, гр. София**

1. Брой човекомесеци от Работната програма – **17**
2. Срок за изпълнение – **12 месеца**

Комисията в присъствието на представител на участника установи, че първоначалната Предлагана цена на участника е следната:

3. Предлагана цена за изпълнение на поръчката – **298 500.00** лв. без ДДС

Участникът няма предложения за изменение и допълнение в проекта на договора.

**След проведените преговори, страните се споразумяха:**

1. Брой човекомесеци от Работната програма – **17**
2. Срок за изпълнение – **12 месеца**
3. Предлагана цена за изпълнение на поръчката – **228 500.00** лв. без ДДС

Тъй като участниците са двама изискването на чл.70, ал.1 от ЗОП е неприложимо.

**Съгласно предварително обявения критерий за оценка на офертите “икономически най-изгодна оферта” и Методика за определяне комплексната оценка на офертите комисията направи оценка на офертите както следва:**

Членовете на комисията направиха оценка на показателите и всеки от тях състави Лист за индивидуална оценка, които са приложение към настоящия доклад.

Показател К1 “Предлаган подход, план за работа и организация описани в Концепция за организацията и изпълнението на дейностите в зависимост от изискванията на Техническото задание” – с относителна тежест в общата оценка Кт = 50%

**„АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген** - Техническото предложение за изпълнение на поръчката съдържа всички документи, изброени в Образеца на оферта към документацията за участие в процедурата и отговаря на предварително обявените условия на Възложителя. Участникът получава 100 точки.

**„АДЕН ГРУП” ООД, гр. София** - Техническото предложение за изпълнение на поръчката съдържа всички документи, изброени в Образеца на оферта към документацията за участие в процедурата и отговаря на предварително обявените условия на Възложителя. Участникът получава 100 точки.

Показател “Предлагана цена” – с относителна тежест в общата оценка Кт = 50%

Председателят на комисията, на основание попълнените таблици-лист за индивидуална оценка на всеки член на комисията, попълни таблица-лист за окончателна оценка приложение към настоящия Доклад.

В хода на преговорите с „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген страните не се споразумяха относно част от клаузите на проекта на договора, което е отразена в протокола от проведените преговори.

Във връзка с извършената окончателна оценка, комисията класира участниците в следната последователност:

„АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген	„АДЕН ГРУП” ООД, гр. София
<b>Точки</b>	<b>Точки</b>
88.95	100
<b>Цена</b>	<b>Цена</b>
289 462.84 лв. без ДДС	228 500.00лв. без ДДС
<b>II</b>	<b>I</b>

**Комисията предлага на Възложителя:**

1. На основание чл.89, ал.5 от ЗОП, да класира участниците в следната последователност:
  - първо място - „АДЕН ГРУП” ООД, гр. София - 100 т.;
  - второ място - „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген 88.95 т.;
2. На основание чл.89, ал.6 от ЗОП, да определи за Изпълнител на обществената поръчка „АДЕН ГРУП” ООД, гр. София
3. Ориентировъчната стойност на поръчката по Доклад на заявителя е 300 000.00 лв. без ДДС. Договорената цена на класирания на първо място участник е по - ниска от прогнозната, която Възложителят е предвидил.

Приложения – неразделна част от Доклада:

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Присъствен лист                         | 1 бр. |
| 2. Протоколи от договарянето с Участниците | 2 бр. |
| 3. Лист за индивидуална оценка             | 5 бр. |
| 4. Лист за Окончателна оценка              | 1 бр. |

Настоящият доклад се състави на 05.05.2015г. Цялата документация по процедурата се предава на Възложителя за вземане на Решение по чл. 73, ал. 1 във връзка с чл. 89, ал. 6 от ЗОП.

Председател: .....

/В. Петров/

Членове: 1. ....

/С. Кънчев/

2. ....

/Б. Радославов/

3. ....

/Д. Донков/


4. ....

/Ал. Ангелов/

## ЛИСТ ЗА ИНДИВИДУАЛНА ОЦЕНКА

Процедура на договаряне с обявление с предмет:  
 "Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок"

Показатели	Участник	Относителна тежест на показателите в компл експната оценка в проценти (Кт) Допустими точки	Участник 1		Участник 2	
			Оценка	Резултат	Оценка	Резултат
К1. Предлаган подход, план за работа и организация описани в Концепция за организацията и изпълнението на дейностите в зависимост от изискванията на Техническото задание, изчислен по формулата $K1 = K1.1 + K1.2.$ , където:		50%	100	50	100	50
			$K1 = K1.1 + K1.2.$			
К.1.1. Анализ/Интерпретация на Техническото задание и коментари по него, които според Участника имат ключово значение за изпълнение на поръчката		10,20 или 50	50		50	
К.1.2. Описание на конкретните дейности, които Участникът ще изпълнява за реализиране на предмета на поръчката		10,20 или 50	50		50	
К.2. Предлагана изчислена по формулата $K2 = (P_{min}/P_i) * 100$		50%	77.90	38.95	100.00	50.00
		Максимален брой точки 100	77.90	38.95	100.00	50.00
Предлагана цена			289 462.84		225 500.00	
<b>Общ резултат</b>			<b>88.95</b>		<b>100.00</b>	

Подпис:.....  


Дата:.....  
 05.05.2015

Веселин Петров

## ЛИСТ ЗА ИНДИВИДУАЛНА ОЦЕНКА

Процедура на договаряне с обявление с предмет:

“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”

Показатели	Участник	Относителна тежест на показателите в комплексната оценка в проценти (Кт) Допустими точки	Участник 1		Участник 2	
			Оценка	Резултат	Оценка	Резултат
К1. Предлаган подход, план за работа и организация описани в Концепцията за организацията и изпълнението на дейностите в зависимост от изискванията на Техническото задание, изчислен по формулата $K1 = K1.1 + K1.2.$		50%	100	50	100	50
		$K1 = K1.1 + K1.2.$				
К.1.1. Анализ/Интерпретация на Техническото задание и коментари по него, които според Участника имат ключово значение за изпълнение на поръчката		10,20 или 50	50		50	
К.1.2. Описание на конкретните дейности, които Участникът ще изпълнява за реализиране на предмета на поръчката		10,20 или 50	50		50	
К.2. Предлагана изчислена по формулата $K2. = (P_{min}/P_i) * 100$		50%	77.90	38.95	100.00	50.00
		Максимален брой точки 100	77.90	38.95	100.00	50.00
Предлагана цена			289 462.84		225 500.00	
<b>Общ резултат</b>			<b>88.95</b>		<b>100.00</b>	

Подпис: 

Стефан Кънчев


Дата: 05.05.2015 г.

## ЛИСТ ЗА ИНДИВИДУАЛНА ОЦЕНКА

Процедура на договаряне с обявление с предмет:

“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”

Участник	Участник 1		Участник 2	
	„АРЕВА НП“ ГмбХ, гр. Ерланген, Германия	„АДЕН ГРУП“ ООД, гр. София	Оценка	Резултат
Показатели	Относителна тежест на показателите в комплексната оценка в проценти (Кг)	Оценка	Резултат	Резултат
	Допустими точки	Оценка	Резултат	Резултат
К1. Предлаган подход, план за работа и организация описани в Концепция за организацията и изпълнението на дейностите в зависимост от изискванията на Техническото задание, изчислен по формулата $K1 = K1.1 + K1.2.$ , където:	50%	100	50	50
	$K1 = K1.1 + K1.2.$	100	50	50
К.1.1. Анализ/Интерпретация на Техническото задание и коментари по него, които според Участника имат ключово значение за изпълнение на поръчката	10,20 или 50	50	50	
К.1.2. Описание на конкретните дейности, които Участникът ще изпълнява за реализиране на предмета на поръчката	10,20 или 50	50	50	
К.2. Предлагана изчислена по формулата $K2.= (Pmin/Pi)*100$	50%	77.90	100.00	50.00
	Максимален брой точки 100	77.90	38.95	100.00
Предлагана цена	289 462.84		225 500.00	
<b>Общ резултат</b>			<b>88.95</b>	<b>100.00</b>

Подпис:.....  


Дата:.....  
 05.05.2015

Бисер Радославов

## ЛИСТ ЗА ИНДИВИДУАЛНА ОЦЕНКА

Процедура на договаряне с обявление с предмет:

“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”

Участник	Оценителна тежест на показателите в комплексната оценка в проценти (Кт) Допустими точки	Участник 1		Участник 2	
		Оценка	Резултат	Оценка	Резултат
		„АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген, Германия		„АДЕН ГРУП” ООД, гр. София	
Показатели	50%				
К1. Предлаган подход, план за работа и организация описани в Концепция за организацията и изпълнението на дейностите в зависимост от изискванията на Техническото задание, изчислен по формулата $K1 = K1.1 + K1.2$ , където:	$K1 = K1.1 + K1.2$	100	50	100	50
К.1.1. Анализ/Интерпретация на Техническото задание и коментари по него, които според Участника имат ключово значение за изпълнение на поръчката	10,20 или 50	50		50	
К.1.2. Описание на конкретните дейности, които Участникът ще изпълнява за реализиране на предмета на поръчката	10,20 или 50	50		50	
К.2. Предлагана изчислена по формулата $K2 = (P_{min}/P_i) * 100$	50%	77.90	38.95	100.00	50.00
	Максимален брой точки 100	77.90	38.95	100.00	50.00
Предлагана цена		289 462.84		225 500.00	
<b>Общ резултат</b>			<b>88.95</b>		<b>100.00</b>

  
 Подпис:.....

Александър Ангелов

Дата:.....  
 05.05.2015г.



## ЛИСТ ЗА ИНДИВИДУАЛНА ОЦЕНКА

Процедура на договаряне с обявление с предмет:

“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”

Участник	Участник 1		Участник 2	
	Оценка	Резултат	Оценка	Резултат
Оценителна тежест на показателите в комплексната оценка в проценти (Кт) Допустими точки				
	50%			
К1. Предлаган подход, план за работа и организация описани в Концепция за организацията и изпълнението на дейностите в зависимост от изискванията на Техническото задание, изчислен по формулата $K1 = K1.1 + K1.2.$ , където:	100	50	100	50
К1.1. Анализ/Интерпретация на Техническото задание и коментари по него, които според Участника имат ключово значение за изпълнение на поръчката	50		50	
К1.2. Описание на конкретните дейности, които Участникът ще изпълнява за реализиране на предмета на поръчката	50		50	
К.2. Предлагана изчислена по формулата $K2. = (P_{min}/P_i) * 100$	77.90	38.95	100.00	50.00
Максимален брой точки 100	77.90	38.95	100.00	50.00
Предлагана цена	289 462.84		225 500.00	
<b>Общ резултат</b>	<b>88.95</b>		<b>100.00</b>	

Димитър Донков

Подписан.....

Дата.....

Процедура на договаряне с обявление с предмет:

“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”

## ЛИСТ ЗА ОКОНЧАТЕЛНА ОЦЕНКА

	Участник 1	Участник 2
<b>КОМИСИЯ</b>	<b>„АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген, Германия</b>	<b>„АДЕН ГРУП” ООД, гр. София</b>
<b>Председател: Веселин Петров</b>	88.95	100.00
<b>Членове:</b>		
<b>1. Стефан Кънчев</b>	88.95	100.00
<b>2. Бисер Радославов</b>	88.95	100.00
<b>3. Александър Ангелов</b>	88.95	100.00
<b>4. Димитър Донков</b>	88.95	100.00
<b>Окончателна оценка</b>	88.95	100.00
<b>Класиране</b>	<b>II</b>	<b>I</b>

Подпис: .....



/Веселин Петров/

## ПРОТОКОЛ

От проведени преговори между „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген и “АЕЦ Козлодуй” ЕАД

Днес, 30.04.2015г., от страна на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, комисия в състав:

**Председател:** Веселин Петров – Ръководител Направление “Инженерно Осигуряване”, “Електропроизводство 2”, Дирекция “Производство”

**Членове:**

1. Стефан Кънчев – Ръководител група “Електрически двигатели и обзавеждане” сектор, “Електросилово оборудване“, Цех “Електрооборудване“, “Изпълнение на ремонта”, Направление “Ремонт”, Електропроизводство -2, Дирекция “Производство”
2. Бисер Радославов - Ръководител група "Ресурс на електрооборудване и СКУ", Направление "Инженерно осигуряване", Електропроизводство -2, Дирекция “Производство”
3. Димитър Донков – Старши юриконсулт “Правна защита и Лицензионна дейност”, Управление “Правно”
4. Александър Ангелов – Специалист “Обществени поръчки”, отдел “Обществени поръчки”, Управление “Търговско”, Дирекция “Икономика и финанси”

и от страна на Участника „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген:

Норбърт Тайс – Упълномощен представител

Герхард Грос – Холц – Упълномощен представител

се събраха за провеждане на преговори за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на договаряне с обявление с предмет: **“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”**

Комисията констатира, че предложението за изпълнение на поръчката на участника отговаря на изискванията на Техническото задание на Възложителя.

1. Брой човекомесеци от Работната програма – **7.1**
2. Срок за изпълнение – **13 месеца**

Комисията в присъствието на представител на участника установи, че първоначалната Предлагана цена на участника е следната:

1. Предлагана цена за изпълнение на поръчката – **148 000.00 EUR** без ДДС

Участникът има предложения за изменение и допълнение в проекта на договора – Приложение към настоящия протокол.

### След проведените преговори, страните се споразумяха:

Приемат се предложенията за изменение и допълнение по следните точки от предложенията за изменение и/или допълнение на клаузите на проекта на договора на Участника :

- В глава 2 “Цена и начин на плащане”
- В глава 3 “Срок за изпълнение на договора” страните се договориха т. 3.3. да придобие следния вид:



Срокът за изпълнение на дейностите е ..... месеца/календарни дни, съгласно Срок и график за изпълнение – Приложение № 4, считано от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за издаване на протокол за проверка на документите от Дирекция “Б и К” и представяне на необходимите кабелни образци от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

• В глава 7 “Права върху резултатите от договора” страните договориха т. 7.1. да придобие следния вид: Възложителя няма право да разкрива информация, която му е била разкрита по време на изпълнението или одита във връзка с настоящия договор обозначена със съответния гриф на трети лица. Информацията може да се използва само за целите на този договор и се ограничава до експлоатацията на “АЕЦ Козлодуй”.

Участникът предлага да се добавят следните нови глави:

- Неустойки
- Процедура за уреждане на спорове
- Ограничение на отговорността и ядрена отговорност
- Гаранция
- Промени
- Уговорки и подизпълнители

Комисията приема глава Неустойки във следния вид:

Двете страни не могат да предявяват иск за обезщетение за вреди съгласно общия граждански кодекс извън неустойката за направени реални щети, превишаващи размера на уговорените неустойки.

Комисията приема Абзац 2 на глава Процедура за уреждане на спорове

Комисията приема глава Гаранция

Комисията приема глава Промени

Комисията приема глава Уговорки и подизпълнители

Комисията не приема следните предложения за изменение и допълнение в проекта на договора:

Глава Ограничение на отговорността и ядрена отговорност




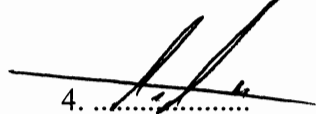
**Не се постигна договореност по следното предложение:**


Предложението за приложимо право на договора (Абзац 1, на глава Процедура за уреждане на спорове, изречение второ)

Настоящият протокол е съставен в два идентични екземпляра, по един за всяка от страните.

За “АЕЦ Козлодуй” ЕАД:

Председател:   
/В. Петров/

Членове: 1.  /С. Кънчев/  
2.  /Б. Радославов/  
3.  /Д. Донков/  
4.  /Ал. Ангелов/

За „АРЕВА НП” ГмбХ, гр. Ерланген:   
/Норбърт Тайс/

  
/Герхард Грос – Холц/

### II.3. Предложение за изменения и/или допълнения на клаузите на проекта на договор

Бихме искали да добавим някои уточнения по договора с предмет: "Оценка на експлоатационния срок на кабелите на блокове 5 и 6":

- В глава 2 "Цена и начин на плащане" бихме желали да се добави следната точка:

- Определяне на схема за плащанията

Предложението на AREVA GmbH е свързано с плащанията по изпълнение на точките от Работната програма (РП) от раздел I.1 както следва:

- Авансово плащане след подписване на договора от двете страни, 30%
- Предоставяне на тестовите спецификации на АЕЦ Козлодуй, точка 2 от РП, 40%
- Край на изследването на кабелни проби в MILD среда, , точка 3 от РП, 10%
- Край на изследването на кабелни проби в LOCA среда, точка 5 от РП 15%
- Предоставяне на окончателния доклад, 5% "

- В Глава 3 "Срок за изпълнение на договора", бихме желали да се добави точка 3.3:

"Когато работодателят не е в състояние да осигури подходящи условия за изпълнение на договора, договорът ще бъде спряен до отстраняване на причината и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ трябва да удължи срока на валидност на договора с периода на спирането. Времевият график и стойността на договора ще бъдат коригирани съобразно с това за да покрият допълнителните разходи от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. При спиране цената на извършените работи до спирането става изискуеми. Когато продължителността на спирането продължава повече от 60 (шестдесет) дни, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ може да прекрати договора. "

- В Глава 7 "Права върху резултатите от договора" бихме искали да детайлизираме точка 7.1:

"ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ получава всички права върху резултатите от проекта. Но разработената методология за генериране на резултатите остава за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ няма право да разкрива информацията, която му е била предоставена по време на изпълнение или одита във връзка с настоящия договор на трето лице. Информацията може да се използва само за целите на този договор и се ограничава до експлоатацията на АЕЦ Козлодуй."

- Предлагаме също да се добавят следните глави::

- Глава **Неустойки**: "Неустойките споменати в договора (особено Общи Условия глава 16), са изключително обещетяване на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за наказаното действие или бездействие до пълното и окончателно удовлетворяване на всички негови искания. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не може да предяви иск за обезщетение за вреди съгласно общия граждански кодекс, извън неустойката за направени реални щети,превишаващи размера на договорените неустойки"

- Глава **Процедура за уреждане на спорове**:

o "Всички въпроси на спорове, произтичащи от настоящия договор, следва да се решават чрез преговори между двете страни. Приложимото право на този договор е швейцарското законодателство.

o Всички спорове, произтичащи от или във връзка с настоящия договор, ще бъдат окончателно уредени съгласно Правилата за арбитраж на Международната търговска камара от един арбитър, назначен в съответствие с посочените правила. Седалището на арбитража е в Цюрих, Швейцария. Езикът на арбитраж е английският език. Страните могат да се споразумеят за провеждане на определени дела в Германия или в България. "

- Глава **Ограничение на отговорността и ядрена отговорност**:

"Отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ,пред ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ свързана с настоящия договор, включително неговото прекратяване и гаранции, независимо дали по договор, деликт, стриктна отговорност, или всяка друга теория е ограничена до 100% от стойността на договора и изтича в края на

гаранционния период. Доставчикът при никакви обстоятелства няма да носи отговорност за всяка загуба при употреба или производство, пропуснати ползи, лихви или приходи, загуба на данни или за всякакви косвени или последващи щети или загуби.

Ограниченията на отговорността, предвидени в настоящия договор, се прилагат в полза и на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и всички подизпълнители и всяко свързано лице, под-доставчици, агенти, съветници, служители, лицензианти и всички лица, наети от тях.

Нито Изпълнителят, нито неговите подизпълнители, при никакви обстоятелства по всяко време няма да отговарят за вреди на всяко лице и собственост, причинени от ядрена авария. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще обезщетява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ срещу всякакви искове за щети при работа или част от нея, или за всяка друга собственост на обекта, независимо дали принадлежат на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, подизпълнител, под-доставчика, агент, консултант или някое лице, наето от някой от тях или трето лице, или на централата, или някое друго имущество на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, извън площадката дължащо се на ядрена авария, включително всички мерки за деконтаминация. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е задължен да върне обратно всички части на доставките, които са обект на радиоактивно замърсяване, независимо дали е в гаранция или по друг начин. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и неговите застрахователи се отказват от всякакви права за предевяване на иск за обезщетение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или неговите подизпълнители за всяка ядрена вреда. "

#### - Глава Гаранция:

"За работата, предмет на настоящия договор, гаранционният срок е 6 (шест) месеца от датата на приключване. Ако в рамките на гаранционния срок са открити пропуски в отчета, Изпълнителят трябва да ги отстрани за своя сметка. Отстраняването на пропуските трябва да се извършва в рамките на приемлив период от време, считано от датата на искане на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в писмена форма. Всякакви по-нататъшни права на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ свързани с пропуските и гаранцията са изключени. "

#### - Глава Промени:

"В случай на промяна в законите или подзаконовите актове (включително кодекси, стандарти и правилници за безопасността, приложими към изпълнението на договора), която се отразява на работата, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ незабавно уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в писмен вид. Всяко приспособяване към работата е за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ще бъде взаимно договорено между страните, преди да се извърши промяната. "

#### - Глава Уговорки и Подизпълнители:

"Изпълнението на този договор е предмет на уговорка, че съответните правителствени и други лицензи и разрешения, например лицензии за внос и износ са били предоставени в срок."

Ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя копия от договори за подизпълнение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, тогава търговските тайни (особено на цените) ще бъдат направени нечетливи"

Договорът трябва да бъде подписан в двете версии, на български и на английски от упълномощени представители на техническите и търговските отдели на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ (г-н Крел и г-н Тайс).

### II.3. Proposal for amendments and / or supplements to the provisions of the draft contract

We would like to add some clarifications to the contract with subject: „Evaluation of the lifetime of the cables of units 5 and 6“:

- In Chapter 2 “Price and terms of payment” we would like to add the following point:
  - Definition of a payment schedule

The proposal of AREVA GmbH is to relate the payments to the completion of the items of the Working Program (WP) in Chapter I.1 as follows:

- Advance payment after signature of the contract by both parties, 30%
  - Submission of the test specifications to KNPP, item 2 of the WP, 40%
  - End of investigation of cable samples in MILD environment, item 3 of the WP, 10 %
  - End of investigation of cable samples in LOCA environment, item 5 of the WP, 15%
  - Delivery of the final report, 5%”
- In Chapter 3 “Contract implementation term” we would like to add a point 3.3:

“When, the EMPLOYER is not able to provide appropriate conditions for execution of the contract, the contract will be suspended until elimination of the cause and the EMPLOYER shall extend the validity of the contract with the period of the suspension. The time schedule and contract price will be adjusted accordingly to cover the CONTRACTOR’s additional costs. Upon suspension the price of the works performed up to the suspension become due. When the duration of the suspension lasts over 60 (sixty) days, the CONTRACTOR may terminate the contract.”

- In Chapter 7 “Rights on the contract’s results” we would like to detail the point 7.1:

“The EMPLOYER receives all rights on the project results. However the methodology developed to generate the results remains with the CONTRACTOR.

The EMPLOYER shall not disclose the information, which has been made available to it during the performance or audit in relation to this contract to any third party. The information can only be used for the purposes of this Contract limited to the Kozloduy NPPs operation.”

We also propose to add the following chapters:

- **Chapter Penalties:** "The penalties mentioned in the Contract (especially General Conditions Chapter 16) are the exclusive remedy of the EMPLOYER for the penalized act or omission to the full and final satisfaction of all of his claims. The EMPLOYER may not claim compensation for damages according to the common civil code, beyond the penalty for real damages incurred exceeding the amount of the agreed penalties.."
  
- **Chapter Procedure for settlement of disputes:**
  - "All issues of dispute, arising from this contract, shall be resolved through negotiations between the two parties. The applicable law of this contract is Swiss Law.
  - All disputes arising out of or in connection with the present contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Zürich, Switzerland. The language of arbitrations shall be English. The Parties may agree to hold certain hearings in Germany or in Bulgaria."
  
- **Chapter Limitation of Liability and Nuclear Liability:**

"The CONTRACTOR's liability against the EMPLOYER related to this Contract including its termination and warranties, regardless whether under contract, tort, strict liability or any other theory is limited to 100% of the Contract Price and shall cease at the end of the warranty period. The Supplier shall under no circumstances be liable for any loss of use or production, loss of profit, interest or revenues, loss of data or for any indirect or consequential damages or losses.

The limitations of liability set forth in this contract shall also apply for the benefit of the Contractor's and subcontractors of any kind and of every tier, sub-suppliers, agents, advisors, employees, licensors and any persons employed by any of them.

Neither the Contractor nor its subcontractors shall under any circumstances at any time be liable for damages to any person and property resulting from any nuclear incident. The EMPLOYER will indemnify the CONTRACTOR against any claim for any damage to the works or any part thereof, or to any other property at the site, whether belonging to the EMPLOYER, the CONTRACTOR, a subcontractor, sub-supplier, agent, advisor or any person employed by any of them or any third party, or to the plant, or to any other property of the EMPLOYER outside the site due to a nuclear incident, including all decontamination measures. CONTRACTOR is not obliged to take back any parts of the supplies that are subject to nuclear contamination, irrespective whether under warranty



or otherwise. The EMPLOYER and its insurers shall waive any rights to claim compensation from the CONTRACTOR or its Subcontractors for any nuclear damage.”

- **Chapter Warranty:**

“For the work, subject to the present contract, the warranty period is 6 (six) months from the completion date. If within the warranty term failures in the report are found, the Contractor shall correct them by himself and at his own account. The elimination of the failures shall be performed within reasonable time from the date of the EMPLOYER’S claim in writing. Any further rights of the EMPLOYER related to failures and warranty are excluded.”

- **Chapter Changes:**

“In the event of change in laws or regulations (including codes, standards and safety regulation applicable to the contract performance) which affects the performance, the EMPLOYER shall immediately inform CONTRACTOR in writing. Any adjustment to the works is to the EMPLOYERs account and will be mutually agreed by the Parties before the change is implemented.”

- **Chapter Proviso and Subcontracting:**

“The fulfillment of this contract is subject to the proviso that the relevant governmental and other licenses and authorizations, e.g. export and import licenses have been granted in due time.”

If the CONTRACTOR provides any copies of subcontracts to the EMPLOYER, then business secrets (especially price) will be made unreadable.”

The contract shall be signed in both versions, Bulgarian and English from authorized representatives of the technical and commercial departments of the CONTRACTOR (Mr. KRELL and Mr. THEIS).

# ”АЕЦ КОЗЛОДУЙ” ЕАД, гр. Козлодуй

## ПРОТОКОЛ

От проведени преговори между „АДЕН ГРУП” ООД, гр. София и “АЕЦ Козлодуй” ЕАД

Днес, 30.04.2015г., от страна на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, комисия в състав:

**Председател:** Веселин Петров – Ръководител Направление “Инженерно Осигуряване”, “Електропроизводство 2”, Дирекция “Производство”

**Членове:**

1. Стефан Кънчев – Ръководител група “Електрически двигатели и обзавеждане” сектор, “Електросилово оборудване”, Цех “Електрооборудване”, “Изпълнение на ремонта”, Направление “Ремонт”, Електропроизводство -2, Дирекция “Производство”
2. Бисер Радославов - Ръководител група "Ресурс на електрооборудване и СКУ", Направление "Инженерно осигуряване", Електропроизводство -2, Дирекция “Производство”
3. Димитър Донков – Старши юрисконсулт “Правна защита и Лицензионна дейност”, Управление “Правно”
4. Александър Ангелов – Специалист “Обществени поръчки”, отдел “Обществени поръчки”, Управление “Търговско”, Дирекция “Икономика и финанси”

и от страна на Участника „АДЕН ГРУП” ООД, гр. София:

Евген Юревич – Управител

се събраха за провеждане на преговори за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на договаряне с обявление с предмет: **“Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”**

Комисията констатира, че предложението за изпълнение на поръчката на участника отговаря на изискванията на Техническото задание на Възложителя.

1. Брой човекомесеци от Работната програма – 17
2. Срок за изпълнение – 12 месеца

Комисията в присъствието на представител на участника установи, че първоначалната Предлагана цена на участника е следната:

1. Предлагана цена за изпълнение на поръчката – 298 500.00 лв. без ДДС


Участникът няма предложения за изменение и допълнение в проекта на договора.


**След проведените преговори, страните се споразумяха:**

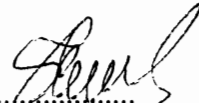
1. Брой човекомесеци от Работната програма – 17
2. Срок за изпълнение – 12 месеца
3. Предлагана цена за изпълнение на поръчката – 228 500.00 лв. без ДДС

Настоящият протокол е съставен в два идентични екземпляра, по един за всяка от страните.

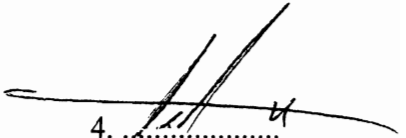
За “АЕЦ Козлодуй” ЕАД:

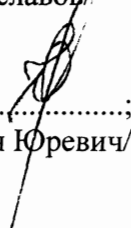
Председател:   
/В. Петров/

Членове: 1.   
/С. Кънчев/

2.   
/ Б. Радославов/

3.   
/Д. Донков/

4.   
/Ал. Ангелов/

„АДЕН ГРУП” ООД, гр. София:   
/Евген Юревич/



# ”АЕЦ КОЗЛОДУЙ” ЕАД, гр. Козлодуй

## ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ

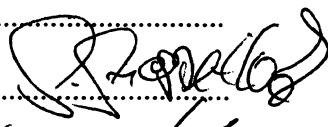
За участие в процедура на договаряне с обявлениес предмет:

**„Оценка на експлоатационния срок на кабелите на 5 и 6 блок”**

Преговор

30.04.2015г./10:00 ч.

Фирма: Арева ГИДХ

Представител: Гросе-Холц, Герхард Project Manager 


Представител: Theis, Norbert; Director Financial Sales, AREVA GHDH, Inc.


Фирма: Арева ГИДХ

Представител: Селвис Мозаков, Аген. асистент

Представител: .....

Фирма: „Аген. груп” ООД

Представител: Евген Юревич, Управител 

Представител: Бонидар Кошички, Експерт Инженеринг 

Фирма: .....

Представител: .....

Представител: .....

Фирма: .....

Представител: .....

Представител: .....